Тест на 1-модуль

**Вариант1**

Группа\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ За каждый правильный ответ – 0,5б

ФИО\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Всего: 10 баллов

1. Translates-это…

а) Адекватный перевод в) Переводческое соответствие

б) Перевод, в котором нарушаются нормы, стилистическое норма.

2. Степень семантической близости между ИТ (Исходный текстом) называется

А) Адекватным переводом В) Принципиальной переводимостью

Б) Переводческой эквивалентностью

3. Что значит план перевода?

А) Заранее намеченная система мероприятий, предусматривающая порядок, последовательность и сроки выполнения работ ...

Б) Это расположенные по порядку предложения или ключевые слова текста в которых заложен основной смысл каждого абзаца

В) Совершенно необходимая часть процесса перевода

4. Переводите следующие идиомы:

Peace of cake

Two peas is pod

5.Синтаксические трудности при переводе – это… \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Сколько основных типов принято различать в английском языке?

А) 4 В) 5 Б) 2

7. Выберите правильный вариант перевода идиомы “Rain cats and dogs”

А) Дождь льет как из ведра

Б) дождь кошек и собак

В) Дождливые дни

8. Что такое “Компрессия”?

А) Преобразование исходного текста с целью придать ему более сжатую форму

Б) Весьма распространенный прием на практике перевода на английском языке на русском

В) Сравнительная грамматическая структура предложение в оригинале и в переводе

9. Приемы компрессии в тексте…

А) Замена, исключение, обобщенеи В) Дополнения, сжатия, замена

Б) Генерализация, объединения

10. К вводящим оборотам относятся…

А) Из… сообщают, как стало известно хорошо информированных источников стало известно, есть все основание полагать

Б) Замена нескольких экземпляров при переводе В) Членство и объединение перевода

11. Подчеркните вводящий оборот в предложении

As started by representatives of the USA Coast Guard the zone of oil pollution formed by the wrested ship might have reached the shores

12. Составьте предложение используя вводящий оборот \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13. Выберите правильный вариант перевода идиомы “chase rainbows ”

А) буря в стакане воды

Б) гнаться за недостижимым

В) Дождливые дни

14. Порядок слов изменяется в отрицательных конструкциях когда…

А) Когда отрицание выносится на первое место В) Когда отрицание в среднем

Б) Когда отрицание выносится на последнее место

15. Как заменить страдальный залог на действительный?

А) Без какого либо заметного изменения в характере сообщаемой информации

Б) Подводят читателя к той или иной информации В) Изменят в ряде отрицательных конструкции

16. Что значит страдательный залог?

А) Когда действует сам подлежащий В) Оба варианты верны

Б) Употребляется, когда действие, выраженное сказуемым происходит над подлежащим

17.Общая перестройка структуры предложение включает сколько преобразование?

А) 1 Б) 2 В) 3

18. Как структура английского языка реализована?

А) Полностью Б) Частично В) Обе варианты верны

19. Укажите предложению в страдательном залоге

А) The children liked the play В) The house is being repaired

Б) We are looking for a new flat now

20. Укажите правильный вариант перевода идиомы “ Gravy train”

А) Быть в долгу В) Стоит уйму денег

Б) Лёгкие деньги

**Модуль 1**

**Вариант2**

Группа\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ За каждый правильный ответ – 0,5б

ФИО\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Всего: 10 баллов

1.Проблемами перевода текстов разных типов и жанров занимается…

А)специальная теория перевода

Б) история перевода

В) общая теория перевода

2. Перевод с точки зрения лингвистической теорий -это …

А) результат процесса т.е сам переведенный текст

Б)текст, перекодированный знаками другой семиотической системы

В) процесс преобразования речевого произведения на одном языке в текст на другом языке а также результат этого процесса

3. Переведите следующие идиомы:

1)To go nuts

2)Go to the dogs

4. Главными механизмами перевода является:

А) билингвизм, вероятностное прогнозирование, контроль и корректировка результатов работы поиск и выбор переводческих решений, синхронизация

Б) реализация переводческий решений, синхронизация , билингвизм,

вероятное прогнозирование, контроль и корректировка.

В)поиск и выбор переводческих решений, контроль и корректировка результатов работы, билингвизм.

5. Синтаксические трудности при переводе -это

6. Виды компрессии:

А) аннотация, конспект рецензия

Б) реферат, конспект

В) конспект, реферат, рецензия, аннотация, тезисы

7. Составить предложение используя вводящий оборот

8. Для чего используют инверсию?

А) чтобы сокращать тексты

Б) чтобы придать определенному слову или словосочетанию дополнительную значению

В) чтобы изменить основную значению текста

9. Конструкция it is … that в инверсии позволяет …

А) выделить любой из членов предложении

Б) обобщать любой из членов предложении

В) заменять любой из членов предложении

10. Что такое действительный залог в английском языке?

А) действие происходит над подлежащим

Б) действие совершает обстоятельство

В) действие совершает лицо или предмет выраженный подлежащим

11. Укажите в предложению в действительном залоге

А) Its a church .

Б) He has been stolen my key.

В) He goes to the sports club every Sunday.

12. Почему в перестройке структуры предложении используется замена?

А) некоторые английские грамматические формы и конструкции отсутствуют на других языках

Б) остается аналогичной и в английском предложении

В) объединение двух предложении в одном невозможно

13.Укажите предложении на действительном залоге

А) My friend invited me

Б) He has been stolen my key.

В) He is often asked questions

14. Укажите правильный вариант перевода идиомы « Go Putch»

А) платить свою часть

Б) скряга

В) любой ценой

15. Что такое инфинитив в английском языке?

А) специфическая неличная формы глагола

Б) определенная форма глагола

В) неопределённая форма глагола одна из безличных форм глагола

16. Что такое причастие в английском языке ?

А) это неличная форма глагола которая обладает свойствами глагола наречий прилагательного

Б) специфическая неличная форма глагола с -ing окончанием

В) определённая форма глагола с -ing окончанием

17. Письменный перевод может быть:

А) полным, реферативным, аннотационным

Б) полным, аннотационным

В) реферативным, полным

18. Овладением перевода –это…

А) требует умение рассредоточить внимание настолько занимаясь частностями всегда должен иметь ввиду весь текст

Б) восприятие чтение на одном языке

В) выделяются из процесса перевода

19. Технический переводчик должен знать иностранный язык на каком уровне ?

А) Понимание

Б) излагать свои мысли

В) в достаточной для грамотного понимания

20. Напиши 5 основных типов предложении

1\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

5\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Тест на 1-модуль**

**Вариант3**

Группа\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ За каждый правильный ответ – 0,5б

ФИО\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Всего: 10 баллов

1. Что такое герундий в английском языке?

А) Неопределённая форма глагола В) Форма глагола слова имеющие наряду с признаками глагола

Б) Особое форма глагола с суффиксом – ing

2. Укажите правильный вариант перевода идиомы “When Pigs fly”

А) Когда свиньи полетят В) Когда рак на горе свиснет Б) Никогда

3. Укажите правильный вариант перевода идиомы “ On cloud nine ”

А) На седьмом небе от счастья Б) Легкие деньги В) Стоит уйму денег

4. Степень семантической близости между ИТ (Исходный текстом) называется …

А) Адекватным переводом В) Принципиальной переводимостью

Б) Переводческой эквивалентностью

5. Перевод с точки зрения лингвистической теорий это …

А) результат процесса т.е сам переведенный текст

Б) текст, перекодированный знаками другой семиотической системы

В) процесс преобразования речевого произведения на одном языке в текст на другом языке а также результат этого процесса

6. Переводите следующие идиомы:

Peace of cake-

Two peas is pod-

7. Овладение перевода – это …

А) Требует умение рассредоточить внимание настолько занимаясь частности всегда должен иметь ввиду весь текст

Б) Восприятие чтение но одном языке В) Выделятся из процесса перевода

8. Синтаксические трудности при переводе -это

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9. Составить предложение используя вводящий оборот

10. Сколько основных типов принято различать в английском языке?

А) 4 б) 5 в) 2

11. Что такое “Компрессия”?

А) Преобразование исходного текста с целью придать ему более сжатую форму

Б) Весьма распространенный прием на практике перевода на английском языке на русском

В) Сравнительная грамматическая структура предложение в оригинале и в перевода

12. She fainted? определите тип

А) Подлежащее – сказуемая (обстоятельство) В) Подлежащее – сказуемая (косвенное дополнение)

Б) Подлежащее – сказуемая (прямое дополнение)

13. Что такое инверсия в переводе?

А) Это перевод используемый для обмена конструктивных терминов

Б) Прием обобщение В) Расположение слова в обратном порядке

14. Виды компрессии:

А) аннотация, конспект рецензия

Б) реферат, конспект

В) конспект, реферат, рецензия, аннотация, тезисы

15.. Приемы компрессии в тексте….

А) Замена, исключение, обобщение В) Дополнения, сжатия, замена

Б) Генерализация, объединения

16. Укажите впредложению в действительном залоге

А) Its a church .

Б) He has been stolen my key.

В) He goes to the sports club every Sunday.

17. Что такое действительный залог в английском языке?

А) действие происходит над подлежащим

Б) действие совершает обстоятельство

В) действие совершает лицо или предмет выраженный подлежащим

18. Почему в перестройке структуры предложении используется замена?

А) некоторые английские грамматические формы и конструкции отсутствуют на других языках

Б) остается аналогичной и в английском предложении

В) объединение двух предложении в одном невозможно

19. Для чего используют инверсию?

А) чтобы сокращать тексты

Б) чтобы придать определенному слову или словосочетанию дополнительную значению

В) чтобы изменить основную значению текста

20. Выберите правильный вариант идиомы “Rain cats and dogs”

А) Дождь льет как из ведра

Б) дождь кошек и собак

В) Дождливые дни